

ACTAS DIGITALES DEL

XXXVIII ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES GEOHISTÓRICAS- CONICET/UNNE
RESISTENCIA, 26, 27 Y 28 DE SEPTIEMBRE DE 2018

CONICET



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DEL NOROESTE

I I G H I

Arnaiz, Juan Manuel

Actas del XXXVIII Encuentro de Geohistoria Regional : VIII Simposio Región y Políticas públicas / Juan Manuel Arnaiz ; María Silvia Leoni de Rosciani ; compilado por María Laura Salinas ... [et al.]. - 1a ed compendiada. - Resistencia : Instituto de Investigaciones Geohistóricas, 2019.

Libro digital, DXReader

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-4450-07-4

1. Historia Regional. 2. Historia de la Provincia del Chaco . 3. Historia de la Provincia de Corrientes . I. Salinas, María Laura, comp. II. Título.
CDD 982

Fecha de catalogación: 26/06/2019

Primera edición.

Actas del XXXVIII Encuentro de Geohistoria Regional. VIII Simposio Región y Políticas públicas

Compiladoras

Dra. María Laura Salinas

Dra. Fátima Valenzuela

Diseño y maquetación

DG. Cristian Toullieux

© Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI)-CONICET/UNNE

Av. Castelli 930 (3500) Resistencia (Chaco) (Argentina)

Correo electrónico: iighi.secretaria@gmail.com

ISBN 978-987-4450-07-4

Impreso en Argentina - Printed in Argentina

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723

Queda prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio de impresión, en forma idéntica, extractada o modificada, en castellano o en cualquier otro idioma. Las opiniones vertidas en los trabajos publicados en esta compilación no representan necesariamente la opinión de la Institución que la edita.

Análisis de las construcciones antipasivas en toba del oeste de Formosa (flia. guaycurú)

AUTOR

Florencia Belén Schaller

UNNE

schaller.flor@hotmail.com

RESUMEN

Las construcciones antipasivas se caracterizan por producir una disminución en la valencia verbal que destopicaliza al argumento más parecido al paciente de una cláusula transitiva prototípica, ya sea omitiendo completamente su mención dentro de la descripción del evento comunicativo, o impidiendo su intervención como un argumento en la cláusula, para así desempeñar una función más periférica de argumento oblicuo. Como consecuencia de ambos procedimientos se ve favorecida la promoción del argumento agente en una cláusula, y se resalta la acción descrita por el evento. De esta manera, la antipasivización es expresada en contextos discursivos donde la identificación del paciente no resulta crucial para la comunicación (Polinsky, 2013). La variedad de la lengua toba hablada en el oeste de Formosa posee un sufijo modificador de valencia, que corresponde a *-aGa*, el cual se encuentra junto con el sufijo agentivo *-n* en un tipo específico de verbos (Carpio, 2012: 131-135) y da cuenta de muchos de los efectos semántico-pragmáticos anteriormente indicados. Por lo que el interés de este trabajo reside en analizar un relato oral de un hablante de dicha variedad, e indagar sobre la manera en la que se sirve de esta estrategia morfosintáctica para destopicalizar al argumento paciente y, a su vez, focalizar la atención en el agente y en la acción que realiza en aquellos momentos en los que posee mayor importancia para su discurso.

Introducción

En este trabajo se analizan, desde la perspectiva tipológico-funcional, las construcciones antipasivas en un relato oral en la variedad de toba hablada en el oeste de Formosa (flia. guaycurú). Según Carpio (2012: 133), en esta lengua el efecto morfosintáctico de las antipasivas puede ser percibido sobre todo en lo que respecta a los índices pronominales tipo I de tercera persona, que son especialmente sensibles a los cambios de la transitividad de la cláusula. La estrategia de antipasivización consiste en la adición a verbos de base transitiva, del sufijo modificador de valencia *-aga* el cual también puede ser realizado, dependiendo de la calidad vocal de la base de derivación como *-ogo*, junto al sufijo agentivo *-n*. Ambos sufijos se encuentran orientados hacia la focalización del agente. En el ejemplo (1a), del verbo transitivo *yimén* “negociar algo”, se recurre a la versión intransitiva y antipasiva *demenagán* “negocia”, con el fin de focalizar la acción realizada por el agente en (1b).

(1)

- a. *y-imén* *dí-me* *aléwa*
3I-negociar algo DACOS-ENDOF tierra
‘Vendió un terreno’
- b. *deyhá* *qamá?* *yimá?* *d-óhe* *di?* *yawo-di-pí*
¡qué barbaridad! entonces todo 3I-cocinar DACOS mujer-PL-COL
‘¡Qué barbaridad! entonces todo cocinaban las mujeres.
- wo?* *ha-dí?-me* *qoqt-é* *l-enagát* *da?* *qoyogodaetená*
EXIST FEM-DACOS-ENDOF hijo-FEM 3POS.INAL-nombre DPA nombre propio
Estaba la hija (de Yachichí) cuyo nombre es *qoyogodaetená*,
- qamá?* *d-óhe,* *d-emen-agá-n* *ha-dí?* *qoyogodaetená*
entonces 3I-cocinar 3I-negociar-MV-AGT FEM-DACOS nombre propio
entonces, cocinaba, negociaba *qoyogodaetená*
- d-emen-agá-n,* *yimá?* *y-achét* *hen* *l-ehék*
3I-negociar-MV-AGT todo 3I-repartir DPROX 3POS.INAL-vecino
negociaba, todo repartía a su vecino’ {EC_106:59-61} (Carpio, 2012: 134)

Es por esto que, teniendo en cuenta las características morfosintácticas y los efectos semántico-pragmáticos de las construcciones antipasivas, estas serán consideradas como una unidad que se encuentra inserta dentro de una totalidad de elementos que confluyen y conforman el discurso. El análisis estará abordado desde el enfoque pragmático-discursivo propuesto por Dubois (1987; 2003). En primer lugar, se definirá el concepto de antipasiva desde la perspectiva tipológico-funcional. Luego, se analizará el uso de las construcciones antipasivas en el corpus en toba del oeste de Formosa y se examinará el tratamiento morfosintáctico dado a los argumentos S, A y P¹ para entender el valor que tiene el recurso de las construcciones antipasivas en el relato, con particular atención a las motivaciones de uso de las mismas. Finalmente, se sintetizará lo expuesto en el trabajo y se incluirán perspectivas para futuras investigaciones.

1. Corpus

El corpus está conformado por un relato narrativo oral que fue recolectado por la doctora María Belén Carpio en el año 2010, en la localidad de Vaca Perdida (Departamento de Bermejo, Formosa, Argentina). Fue contado por EC, un integrante de la comunidad *qomlék*, y consta de 10' 25" de duración. En el mismo, el hablante relata sobre *Daytenáq* y *Wayqála*□*adi*, dos personajes principales de esta historia, quienes actúan como seres mediadores en un continuum humano-no humano, y dan cuenta de algunas prácticas, costumbres y hábitos como el de la pesca, la caza e incluso, la vestimenta. Se relata también sobre el contacto conflictivo que su comunidad sufrió ante el avance de los criollos, y cómo esto afectó su modo de vida, marcando un antes y un después que se deja ver en el relato, en tanto se incluyen menciones sobre la vida de sus antepasados, y algunas referencias respecto de la vida actual.

2. Marco teórico-metodológico

En esta sección se describirán, en primer lugar, las construcciones antipasivas desde la perspectiva tipológico-funcional, y luego se explicarán los aportes del análisis discursivo de Dubois (1987; 2003) junto con algunas aproximaciones metodológicas utilizadas para este trabajo.

2.1. Las construcciones antipasivas

Se entiende por construcción antipasiva aquella en la que el objeto de una cláusula transitiva no es realizado como un objeto directo, pierde su carácter argumental como argumento más parecido al paciente o P, y es degradado a una expresión que se encuentra en un nivel inferior dentro de la jerarquía gramatical (oblicuo) o bien es omitido de la cláusula, aunque se mantiene implícito. Las construcciones antipasivas poseen algunos rasgos que pueden variar entre las lenguas del mundo. Dentro de esos rasgos se encuentran la marcación morfológica de las antipasivas, sus efectos sintácticos y estructurales, así como también las funciones semánticas y pragmáticas que poseen (Polinsky, 2017: 1-5).

Desde una visión pragmática, podría decirse que el referente de P pierde estatus comunicativo, focalizándose en la participación del argumento A en el evento descrito por el verbo. Esto se encuentra relacionado con el grado de individuación de los referentes y, sobre todo, en el caso de las construcciones antipasivas, con la individuación del referente de P. Un paciente con bajo grado de individuación tiene menos probabilidades de permanecer en el discurso, por lo que las construcciones antipasivas tienden a introducir referentes episódicos cuya identificación resulta irrelevante para la comunicación (Polinsky, 2017). La siguiente tabla muestra propiedades de los referentes con alto y bajo grado de individuación, de acuerdo con lo propuesto por Hopper y Thompson (1980).

Tabla 1: propiedades de la individuación (Hopper y Thompson, 1980: 253)

Individuado	No individuado
Propio	Común
Humano, animado	Inanimado
Concreto	Abstracto
Singular	Plural
Contable	Masa, no contable
Referencial, definido	No definido

A su vez, según Hopper y Thompson (1980: 268), los referentes de las construcciones antipasivas pueden tener las siguientes propiedades, en cuanto al grado de transitividad de la cláusula (tabla 2).

1 S= argumento único de una cláusula intransitiva, A= argumento más parecido al agente de una cláusula transitiva, P= argumento más parecido al paciente de una cláusula transitiva.

Tabla 2: propiedades de los referentes en una construcción antipasiva (Hopper y Thompson, 1990: 268)

Antipasiva
El verbo codifica un solo participante
Aspecto imperfectivo
P partitivo
P indefinido
Verbo estático/involuntario
Participación pasiva de A

2.2. Análisis discursivo

Dubois (2003) señala que un estudio que abarque los lineamientos del discurso y la gramática implica un examen de la estructura argumental de una determinada lengua abarcando diferentes áreas de análisis tanto morfológica, semántica, e incluso pragmática. Sostiene que la pragmática debería ser incluida dentro de los estudios de la estructura argumental en tanto un mismo referente discursivo podría ser, por ejemplo, morfológicamente un pronombre, gramaticalmente un sujeto, semánticamente un experimentante y pragmáticamente información dada. Además, considera que el foco del análisis discursivo debe ser llevado hacia adentro de la cláusula, observando el comportamiento de los argumentos gramaticales dentro del marco de un verbo determinado.

Es por esto que Dubois (1987) plantea el análisis de la estructura argumental preferida (de aquí en adelante, EAP), y sostiene que la forma gramatical bajo la cual se codifican los argumentos (S, A, P) en el discurso, se encuentra controlada por una serie de restricciones que no necesariamente operan como reglas, pero que sí suelen ser respetadas por los hablantes quienes, a la hora de transmitir un determinado mensaje, tienden a preferir algunas formas sobre otras en determinadas posiciones argumentales. Según Dubois (1987; 2003), las restricciones a partir de las cuales se codifican los argumentos en el discurso poseen una dimensión gramatical y una dimensión pragmática: en la dimensión gramatical se da una restricción según la cual se evitará que el argumento más parecido al agente se manifieste de manera léxica. Por otra parte, en la dimensión pragmática, se da una restricción de carácter funcional que predice que ese único argumento en el cual introduce un tópico nuevo en el discurso, posee una tendencia a evitar que aparezca como A. La hipótesis central de este modelo descansa sobre la idea de que la información nueva es más difícil de procesar que aquella información que ya fue dada, debido a que su activación y modificación requieren de un esfuerzo cognitivo mayor.

Con el objetivo de descubrir cuáles son las restricciones que operan dentro de la estructura argumental del relato en toba del oeste de Formosa, se deberá analizar el flujo de información que éste posee. Para ello, se tendrán en cuenta diferentes unidades de análisis entre las cuales se encuentran, en primer lugar, las unidades de entonación. Las unidades de entonación son fragmentos del discurso que aparecen bajo un mismo contorno entonacional, y se encuentran unidos por una pausa (ya sea breve o larga) que realiza el hablante al momento de elaborar su discurso. Estas unidades tienden a coincidir con la cláusula, por lo que ambas fueron tratadas de manera indistinta. Dentro de cada unidad de entonación, se identifican todas las formas referenciales en las que aparecen: las frases nominales (FN), los pronombres independientes y los afijos o morfemas ligados. Estos últimos han de ser agrupados con la forma libre (FN o pronombre independiente) con la cual es referencial, en una unidad menor que Dubois (1987) denomina “mención”. Cada mención identificada en el texto fue clasificada según rasgos gramaticales, semánticos y pragmáticos, dentro de los cuales se distinguieron, a su vez, los siguientes rasgos (Dubois, 1987: 814-815): tipo morfológico (forma léxica, pronominal o morfema ligado), clase semántica inherente (humano, animal e inanimado), función gramatical (S, A o P) y, finalmente, el estatus de información (temas nuevos o “inactivos” y temas dados o “activos”).

3. Análisis de los datos

En esta sección se presentarán algunos resultados generales respecto del análisis de los correlatos gramaticales del flujo de información, para luego pasar a un examen más detallado de las construcciones antipasivas como un valor dentro del discurso.

3.1. Menciones y unidades de entonación

Dentro del corpus fueron analizadas un total de 109 unidades de entonación o cláusulas dentro de las cuales se clasificaron un total de 154 menciones. Como ya se ha explicitado anteriormente, el objetivo de este trabajo no es descubrir cuál (o cuáles) es la estructura preferente del discurso en la lengua, sino encontrar regularidades y restricciones de carácter gramatical, semántico y pragmático del tratamiento que se hace de los argumentos S, A y P en el discurso para entender el valor que tiene el recurso de las construcciones antipasivas en el relato.

3.1.1. Dimensión gramatical

En lo que respecta al principio gramatical, en la Tabla 3 se muestra información detallada sobre la distribución de las menciones y cada uno de los tipos morfológicos en el relato analizado.

Tabla 3: relación entre tipos morfológicos y funciones gramaticales en el relato analizado

	Léxico	Pronominal	Afijo
A	7,5%	0%	63,4%
P	66,6%	72%	0%
S	25%	27%	36,5%

Se puede observar que, en cuanto a la función A, hay un muy bajo porcentaje de menciones léxicas, en comparación con la cantidad de menciones de afijos que aparecen en dicho argumento. Por otro lado, hay un mayor porcentaje de menciones léxicas que aparecen en función P. Sin embargo, esta no posee ninguna mención que esté compuesta por un morfema ligado solo. Para este argumento el número de afijos es 0 debido a que, en toba del oeste de Formosa, siempre aparecerá léxicamente codificado o mediante los pronombres libres en posición preverbal, ya que en el verbo solo se codifica número del argumento P. En cuanto a las formas pronominales, es muy común que P aparezca, de ser necesario, en la primera y la segunda persona tanto del plural como del singular, pero los pronombres de tercera persona del plural y del singular son expresados mediante demostrativos y lexemas que también preceden al verbo y poseen función pronominal (Carpio, 2012: 52-53), y su uso, al menos, en el relato oral no es muy frecuente, llegándose a registrar en el corpus solo una unidad o cláusula. Solo fueron registradas dos cláusulas en las que el argumento P se encuentra expresado mediante el lexema negativo *qayá?te*.

En cuanto a la función S, en la tabla puede apreciarse que no se presenta una diferencia significativa entre su aparición en los tres tipos morfológicos, aunque sí una leve preponderancia del uso de afijos.

3.1.2. Dimensión pragmática

En cuanto al aspecto pragmático de este análisis, en la tabla 4 se presentan todas las menciones nuevas y no nuevas (de todos los tipos morfológicos) junto con su distribución en cada una de las funciones gramaticales.

Tabla 4: distribución del flujo de información en las funciones gramaticales en el relato analizado

	Nuevo	No nuevo
A	5,4%	37,5%
P	41%	19,1%
S	15%	29%
Presentativo existencial	17,8%	2,8%
Yuxtaposición nominal	20,5%	11,3%

Puede observarse el bajo porcentaje de temas nuevos en A en relación con el alto porcentaje en P, que tienen una transcendencia efímera en el conjunto del relato. En cambio, en cuanto a los temas ya dados dentro del discurso, en el corpus se registró un alto porcentaje de los mismos que se tienden a codificar en el argumento A, mientras que en P el porcentaje de temas dados es menor en relación con la cantidad de temas nuevos que el mismo posee. A su vez, se incluyen en una sección aparte las construcciones formadas por yuxtaposición de un nombre poseído y un nombre no poseído que indica cualidad o atributo del poseído, así como también las que están conformadas por presentativos existenciales afirmativos y negativos, debido a que los referentes de estas construcciones se encuentran cargados de información relevante para el desarrollo del discurso, en muchas ocasiones tienden a introducir temas nuevos, como se verá en el cuadro cuyo porcentaje de ambos tipos de construcciones es superior al de S y A. No fueron consideradas dentro de la Tabla 3 en tanto no constituyen argumentos prototípicos de una cláusula.

3.2. Tratamiento de P

Las únicas formas en las que el argumento P puede ser tratado en este corpus son a través de las formas léxicas y las pronominales debido a que en el verbo solo se indexa el número de dicho argumento. En cuanto a los pronombres que cumplen función P, solo aparecen cuando se trata de la primera y la segunda persona (singular y plural), y, en cambio, en la tercera persona del plural y el singular el uso de las formas pronominales no es muy frecuente. Así nace el interrogante de si, en el relato analizado, existen otras maneras de manipulación y tratamiento del argumento P, además de su aparición en forma léxica y pronominal. Una respuesta a ello serían las construcciones antipasivas, ya que su efecto semántico-pragmático se basa en la focalización del argumento agente y destopicalización del paciente cuando este no es relevante para la situación comunicativa. A su vez, en este análisis de los argumentos del discurso, se ha observado la posibilidad de un patrón de omisión del argumento P, aparte de las construcciones antipasivas, que se da cuando este es altamente accesible en el desarrollo del discurso y que tiende a aparecer cuan-

do el argumento es promovido a tópico de la cláusula. Es por esto que se plantea, respecto de estas otras formas del tratamiento de P en el discurso, un *continuum* que va desde un alto grado de referencialidad e individuación de P hasta otro extremo no individuado y no referencial en el que se ubican las construcciones antipasivas.

3.2.1. Construcciones antipasivas

En el corpus se registró un total de seis (6) construcciones antipasivas y, en el relato se puede observar que estas adoptan todos los rasgos propios de las cláusulas intransitivas del discurso y aparecen en instancias específicas en las que el hablante desea poner el foco de atención sobre la acción y en quién (o quiénes) la realizan. En (2) la cláusula que contiene al verbo antipasivizado *depétagaʔn*, se encuentra dentro de una secuencia de cláusulas intransitivas.

- (2) *chaq daʔ qad-ówa-ʔ y-oqowáʔ naʔle*
¿? DPA 1PL.POS.INAL-esposa-PL 3I-tener hambre-3PL a veces
'Nuestras esposas tenían hambre a veces
- qaʔ qaydi yitaga, d-epéta-ga-<ʔ>-n hen nolóʔ*
cuando a fin de otra vez, 3I-comer poco-MV-<3PL>-AGT DPROX hoy día
y para que otra vez coman aliguito, hoy día,
- daʔ n-alót<ed>aʔaget gaʔ háwit*
COMPL 3II-aguantar<3PL> DNP tarde
aguantaban la tarde.' {EC_117: 20-22}

La construcción antipasiva en (3) posee una leve particularidad debido a que el verbo tiene, además de los sufijos *-aga* y *-n*, los sufijos *-ta* y *-k* que marcan aspecto imperfectivo y progresivo, respectivamente.

- (3) *qamáʔ naʔáyta hén-ho i-ʔaqták,*
entonces así es DPROX-EXOFVIS 1POS.INAL-palabra
'Entonces, así es mi palabra,
- ha-ñiʔ-ho hallagan-á newóyaga yátenaganagay-Ø h-an-ém hen*
FEM-DSE-EXOFVIS jefe-FEM millonaria la que sabe-FEM 1I-dar-BEN DPROX
hén-ho,
DPROX-EXOFVIS
A esta jefa, millonaria, conoedora le doy esto.'
- h-edalóte dy<a>ʔ y-api-dí*
1I-alcanzar.SOB.PL DACOS<PL> 1POS.INAL-abuelo-PL
'Alcancé a mis antepasados
- haʔ h-oqowín-aga-n-ta-k, haʔ h-oqowín-aga-n-ta-k*
NEG 1I-engañar-MV-AGT-IMPERF-PROG NEG 1I-engañar-MV-AGT-IMPERF-PROG
No estoy engañando, no estoy engañando.' {EC_117: 129-130}

Los sufijos *-ta* y *-k* en el verbo antipasivizado poseen, por un lado, el aspecto imperfectivo que permite que se focalice sobre la constitución temporal interna de la situación y, por otra parte, el sufijo *-k* de progresivo indica que esa misma acción es no-estativa y no-habitual (Carpio, 2012: 160-161). De modo que aquí no solo se focaliza en la acción, sino que también se da cuenta de que esa acción realizada por el hablante posee una determinada duración en el tiempo de la enunciación. Por su parte, el argumento P omitido por el verbo antipasivizado *hoqowína*□*antak* "estoy engañando" se trata del participante que se encuentra presente junto al hablante en la situación comunicativa, que corresponde al receptor del mensaje o discurso.

Sin embargo, en cláusulas como las que se muestran en (4a-c) el verbo con las marcas de antipasiva, indican en el relato acciones que forman parte de las prácticas culturales y hábitos propios de la comunidad.

- (4)
a. *qalágaha gaʔ y-aqanatéʔet qamáʔ lel-ogon-ék*
pero DNP 3I-poder entonces 3POS.INAL-agarrar-PAC.MASC
wachiyihék,
surubí
- qamáʔ d-elol-ága-n.*
entonces 3I-freír-MV-AGT
'Pero el que podía agarraba surubí, y freía.' {EC_117: 15-16}

- b. *qaydi qom l-ogon-ék* *wachiyihék* *ga?* *heyagawá*
a fin de si 3POS.INAL-agaitar-PAC.MASC surubí DNP persona
‘Para que una persona agarre un surubí,
qalágaha wáñagay-k l-ewánaganagat
pero fuerte-MASC 3POS.INAL-red de extremos fijos
su red de extremos fijo tiene que ser fuerte,
tañí ga? l-ewánaganagat.
duro DNP 3POS.INAL-red de extremos fijos
tiene que ser dura su red de extremos fijos.
qamá? ma? d-elolá-ga-n ha-gá? yawó.
entonces nomás 3I-freir-MV-AGT FEM-DNP mujer
Entonces, ahí nomas freía la mujer.’ {EC_117: 29-32}
- c. *qa? ha? qolitol-q-a ná<a>? me wachigé-ts,*
cuando NEG pequeño-MASC-PL DAC<PL>-ENDOF surubí-PL
‘No son pequeños los surubíes,
piyódaya-q-a ná<a>? wachigé-ts.
gordo-MASC-PL DAC<PL> surubí-PL
son gordos los surubíes.
qamá? d-elolá-ga-n ha-gá? yawó.
entonces 3I-freir-MV-AGT FEM-DNP mujer
Entonces freía la mujer.’ {EC_117: 33-35}

En estos tres fragmentos del relato, el verbo *delolágan* “fríe” aparece en un contexto discursivo específico, que es cuando se habla de la pesca del surubí. En (4a) en el verbo solo ocurre el prefijo de tercera persona del singular, mientras que en (4b-c) el argumento S de la cláusula intransitiva con el verbo *delolágan* sí es codificado en forma léxica en posición posverbal. El nombre *yawó* “mujer” no había sido previamente introducido en el relato, y al no ser accesible en el discurso, este adopta esta forma léxica. De esta manera, también adquiere mayor importancia quién realiza la acción denotada por el verbo. Algo similar sucede en (5), en donde los nombres *Daytenáq* y *Wayqálagadi* aparecen en forma léxica debido a que resulta significativo para el desarrollo del discurso mencionar que ambos personajes realizaban la acción.

- (5) *qalágaha é?eha, n-achá?aget na? heyaga-de-pí*
pero es verdad 3II-venir DAC persona-PL-COL
‘Pero es verdad que allá viene mucha gente
qalágaha di? daytenáq té?n di? wayqálagadi, ma?
pero DACOS n. propio también DACOS n. propio nomás
d-a 'wan-aga-<?>-n.
3-esperar-MV<3PL>-AGT
Entonces *Daytenáq* y *Wayqálagadi* nomás esperaban.’ {EC_117: 88-89}

En este sentido, podría decirse que las construcciones antipasivas presentes en el corpus cumplen una función muy similar a las construcciones intransitivas prototípicas. Estas poseen todos los rasgos propios de las cláusulas intransitivas no derivadas que aparecen en el relato: el argumento S se codifica libremente en formas léxicas, pronominales y afijos. Sí podría señalarse que ninguna de las construcciones antipasivas introduce una mención nueva en el corpus, la única excepción a ello serían (4b-c), pero son conceptos nuevos que no vuelven a aparecer en ninguna de las cláusulas siguientes e incluso no es una particularidad de las antipasivas, ya que otras cláusulas intransitivas presentan características similares. Las cláusulas intransitivas no derivadas (6a-b), al igual que las construcciones antipasivas (4b-c), introducen dos referentes nuevos, pero que no se vuelven a mencionar en el discurso.

- (6)
- | | | | | | | | |
|----|--------------|--------------|--------------|----------------|------------|------------|-------------------|
| | | | V | | | S | |
| a. | <i>qamá?</i> | <i>nayí,</i> | <i>qamá?</i> | <i>d-eké?e</i> | <i>na?</i> | <i>ga?</i> | <i>nogotolé-k</i> |
| | Entonces | ahora | entonces | 3I-comer | a veces | DNP | niña-MASC |
- ‘Y ahora, come, a veces, el niño,’ {EC_117: 44}

V			S
b.	<i>d-eké?e</i>	<i>ná?le</i>	<i>ga?</i>
	3I-comer	a veces	DNP
	'Come, a veces, nuestro hijo' {EC_117: 45}		
			<i>qoch-alé-k</i>
			1PLPOS.INAL-hija-MASC

Otra similitud que poseen las antipasivas con cláusulas intransitivas dentro del relato se da al comparar los ejemplos (5) y (7). En (7) uno de los personajes principales del relato es introducido por primera vez en posición preverbal, lo mismo que sucede en (5) en donde los mismos personajes protagonistas de la historia se antepone al verbo.

S	V	
(7)	<i>daytenáq,</i>	<i>Ø-?étak</i>
	n. propio	3I-decir
	'Daytenáq decía, en aquel tiempo.' {EC_117: 1}	
		<i>hoqá?li</i>
		hace tiempo

Al comparar estos ejemplos podría observarse una correlación entre el orden en el que aparecen los referentes y su estatus de tema nuevo, en donde las formas léxicas del argumento S se encuentran en posición posverbal y preverbal dependiendo de su estatus de no tópico y tópico, respectivamente.

Se puede decir, entonces, que al igual que las cláusulas intransitivas, las construcciones antipasivas tienden a aparecer en el relato en instancias en las que el hablante desea focalizar sobre las acciones denotadas por los verbos, y sobre los participantes que las ejecutan en caso de que sea necesario (4b-c) y (5), mientras que la identificación del argumento P de estas construcciones resulta irrelevante o no necesaria para el desarrollo del discurso.

3.2.2. Topicalización de P

Se ha registrado en el corpus un patrón de tratamiento del argumento P en el que cada vez que este es topicalizado en una cláusula tiende a ser omitido en los verbos de las cláusulas siguientes. En el ejemplo (8) el nombre *menagaki* "negocio" es introducido por primera vez por una construcción no verbal mediante el presentativo existencial afirmativo.

(8)	<i>di?</i>	<i>wo?</i>	<i>ga?</i>	<i>menagakí</i>	<i>ho?</i>	<i>qalágaha</i>	<i>ha?</i>	<i>h-ateton-áq</i>
	DACOS	EXIST	DNP	negocio	BCS	pero	NEG	II-conocer-1G
	‘Había negocio, tal vez, pero no lo conocíamos							
	<i>qa?</i>	<i>ha?</i>	<i>h-awan<ág>a</i>			<i>laykawá.</i>		
	cuando	NEG	II-encontrar/tener/ver<1G>			dinero, moneda		
	cuando no teníamos dinero.’ {EC 117: 38-41}							

El nombre *menagaki* "negocio" codifica el argumento P del verbo *hatetonáq* "conocemos", sin embargo, al ser introducido y topicalizado por el presentativo existencial afirmativo, este es omitido cuando el verbo es codificado en la cláusula más adelante. Una situación similar se da en el ejemplo (9) donde el nombre colectivo *heyagadipi* "personas" es nuevamente introducido y topicalizado por una construcción no verbal. Constituye el argumento P del verbo *henaqá?am* "somos como, somos iguales" pero este es omitido luego de aparecer previamente promovido a tópico.

(9)	<i>qa?</i>	<i>di?</i>	<i>heyaga-di-pí</i>	<i>qa?</i>	<i>yaqá?a</i>	<i>da?</i>	<i>né?tagak</i>	<i>ha?</i>
	cuando	DACOS	persona-PL-COL	cuando	distinto	DNP	moda	NEG
	h-ena-q-á	?am.						
	II-ser como-1G							
	‘La gente tenía distinta moda (costumbre de vestir), no somos iguales a ellos’ {EC 117: 123}							

Finalmente, en (10) el argumento P es introducido y topicalizado por una construcción pasiva no promocional en donde el tópico no agente de la pasiva no es del todo promovido a sujeto, sino que mantiene sus rasgos gramaticales propios de una cláusula activa (Carpio, 2012: 135).

(10)						
a.	<i>qamá?</i>	<i>qo-y-ayín</i>	<i>di?</i>	<i>komandánte,</i>	<i>pa?higá,</i>	<i>pa?higá</i>
	entonces	PASNP-3I-tirar con arma	DACOS	comandante	3.balear	3.balear
	<i>qo-n-áten.</i>					
	PASNP-3II-acertar.					
	'Entonces le dispararon al comandante, lo balearon, lo balearon, acertaron.' {EC_117: 91}					
b.	<i>qo-y-ehacá-yn-gi</i>	<i>ha?</i>	<i>súlki,</i>	<i>komandánte</i>	<i>qo-y-ayín,</i>	
	PASNP-3I-tirar-AB-AD	DAL.FEM	<i>sulqui</i>	comandante	PASNP-3I-tirar con arma	
	<i>qo-n-áten</i>					
	PASNP-3II-acertar					
	'Tiraron adentro del sulqui al comandante al que le dispararon, al que pillaron.' {EC_117: 93}					

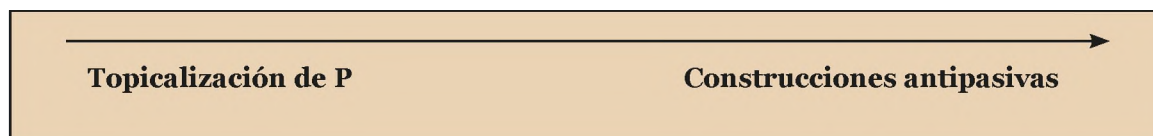
En (10 a-b), el nombre *komandánte* no es mencionado nuevamente en los verbos siguientes en cada cláusula debido a que se convierte en un argumento topical y, por lo tanto, se vuelve más accesible dentro del discurso. Cabe destacar que cuando se habla de topicalización del argumento P, se trata de un argumento localmente topical, es decir, que su promoción como tópico se da solo dentro de la cláusula y no en el discurso, puesto que discursivamente todos las menciones que aparecen en este argumento poseen las características propias de P según Dubois (1987), en donde su participación es efímera y solo tiende a perdurar unas pocas cláusulas.

La omisión de P luego de una primera mención en los ejemplos (8-10) es de carácter meramente pragmático e implica que su identificación depende del contexto discursivo en el que se encuentra. Por su parte, en las construcciones antipasivas, la destopicalización radical del argumento P dificulta la posibilidad de que este pueda ser rescatado en el contexto inmediato de la enunciación. En algunas situaciones puede ser fácilmente identificable, como en (5) donde podría decirse que el argumento P omitido del verbo *dawána□a□n* “esperan” es *heya□adept* “muchacha” y que se trata de un referente no individuado. No obstante, como ya se ha mencionado anteriormente, estas construcciones poseen funciones similares a las cláusulas intransitivas prototípicas del relato, con la única diferencia de que, en cierta manera, el argumento P, si bien no es relevante en el discurso, el mismo permanece implícito y puede ser recuperado debido a que es predecible estereotípica o genéricamente, como tiende a suceder en este tipo de construcciones (Carpio, 2012: 132).

3.2.3. Continuum de tratamiento discursivo de P

En este sentido, proponemos un *continuum* de tratamiento discursivo del argumento P basado en la escala de nombres con alto y bajo grado de individuación presentado en la Tabla 2 de Hopper y Thompson (1980: 253), que se representa en el Gráfico 1. Por un lado, se encuentran los referentes de P con un alto grado de individuación de los ejemplos (8-10) debido a que los mismos son topicalizados en la cláusula y, por lo tanto, en términos de Dubois (1987; 2003), en los verbos de las próximas unidades, P puede ser omitido debido a que posee un alto nivel de accesibilidad dentro del discurso. En el otro extremo del *continuum* se ubican las construcciones antipasivas cuyo argumento P es altamente no individuado y no referencial, cuya identificación resulta irrelevante para el desarrollo del relato, o son predecibles estereotípica y genéricamente, y no resulta ser tan accesible en el mismo.

Gráfico 1: Continuum de tratamiento discursivo de P



4. Conclusiones

Las construcciones antipasivas poseen, dentro del relato analizado en su totalidad, rasgos similares a las cláusulas intransitivas, y tienden a aparecer en instancias en las que el hablante desea focalizar sobre un evento denotado por el verbo en favor del agente. Por su parte, el tratamiento que se le da a P a través de esta construcción dificulta la posibilidad de que este pueda ser recuperado dentro del contexto inmediato del discurso ya que, discursivamente, este argumento no es topical ni relevante o puede ser predecible estereotípica o genéricamente.

La relación que se produce entre el orden de los referentes respecto del verbo y su vínculo con el estatus de información de dicho referente presentado en los ejemplos (5), (6a-b) y (7) se dio mediante una primera aproximación al texto y requiere de un análisis más detallado enfocado en, por ejemplo, los trabajos relacionados de la continuidad del tópico en el discurso.

El examen detallado de los argumentos que poseen una relación directa con el verbo propuesto por Dubois (1987) permitió percibir un posible patrón de omisión de P que se da cuando este es topicalizado en una construcción previamente, provocando que se reduzca su expresión en los siguientes verbos. Se considera pertinente ampliar esta misma línea de análisis hacia otro tipo de construcciones presentes en los relatos orales para dar cuenta de otros patrones gramaticales del flujo de información e, incluso, indagar acerca de cuál es la Estructura Argumental Preferida en toba del oeste de Formosa.

Notas

Abreviaturas: 1, y 3= primera y tercera persona; 1g= primera persona “grupo”; I = índice pronominal tipo I; III= índice pronominal tipo III; AB= direccional tipo I ‘hacia abajo’; AD= direccional tipo II ‘adentro de’; AGT= agentivo; BEN= benefactivo; BCS= baja certeza subjetiva; COL= colectivo; COMPL= complementizador; DAC= demostrativo ‘acercándose’; DACOS= demostrativo ‘acostado’; DAL= demostrativo ‘alejándose’; DNP= demostrativo ‘no presente’; DPA= demostrativo ‘parado’; DPROX= demostrativo ‘próximo’; DSE= demostrativo ‘sentado’; ENDOF= endofórico; EXIST= existencial; EXOFOVIS= exofórico visible; FEM= femenino; IMPERF= imperfectivo; INAL= inalienable; MASC= masculino; MV= modificador de valencia; NEG= negación; PAC= argumento más parecido al paciente; PASNP= pasiva no promocional; PL= plural; POS= poseedor; PROG= progresivo; SOB= direccional tipo II ‘sobre’.

Referencias bibliográficas

- Carpio, María Belén (2012). *Fonología y Morfosintaxis en la lengua hablada por los grupos tobas del oeste de Formosa (Argentina)*. LINCOM Studies in Native American Linguistics, München.
- Dubois, John W. (1987). “The Discourse Basis of Ergativity.” En: *Language*, Vol. 6, No. 4, pp. 805-855.
- Dubois, John W. (2003). “Argumente Structure. Grammar in use.” En: John W. Dubois, Lorraine E. Kumpf y William J. Ashby. *Preferred Argumente Structure. Grammar as architecture for function*. John Benjamins Publishing Company, pp. 10-60.
- Hopper, P y S. Thompson. (1980). “Transitivity in Grammar and Discourse”. En: *Language*. 54, 2. 251-299.
- Polinsky, Maria. (2013). *Antipassive Constructions*. En: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.) *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/108>, Accessed on 2017-11-10.)
- Polinsky, Maria. (2017). “Antipassive”. En: Jessica Coon, Diane Massam, and Lisa deMena Travis. *The Oxford Handbook of Ergativity*, Oxford University Press.